



ASHIYA INTERNATIONAL SCHOOL

4-1 Yoko-Cho Ashiya, Japan, 659-0034

Tel: 0797-35-5011

Fax: 0797-35-5013

Website: www.aischool.ed.jp

Principal's Report

May 2025

ANNOUNCEMENTS

Jay Burke, MA Teaching

Class Observations 授業参観

Parents will have an opportunity to visit classes this month to see how their child is participating and learning at school. Please check the class newsletters for starting times and attend if possible.

今月は各クラスの授業参観があります。前半はクラス見学して頂き、後半は懇談会を行う予定です。開始時間はクラスのニュースレターで確認していただき、可能な限りご出席ください。

Aptitude Testing Days 学習テスト期間

The K5 & Elementary students will be testing during the morning during the terms below. Students should get enough sleep and eat a healthful breakfast to be in good physical condition for testing.

K5: May 12 - 15

EL: May 19 - 23

K5とエレメンタリーは、上記の期間の午前中に学習テストを行いません。この期間は特に体調を整えるために、十分な睡眠と栄養価の高い朝食をとらせてあげてください。

Spring Test Results 2025年春 試験結果

We will distribute test results at an explanation meeting from 9:15 - 9:45 a.m. in the hall on Thursday, June 5. Parents of K5 and elementary students are welcome to join the meeting. We will send results home with students that day for parents who are unable to attend.

学習テストを受けた生徒の結果を6月5日（木）午前9：15～9：45、ホールにてテスト結果説明会でお配りします。K5とエレメンタリーの保護者は出席してください。参加できない場合は、その日に結果を生徒にお渡しします。（この試験は世界各国で英語を主な言語として学習している生徒が学年別に受けることのできる基準試験のひとつです。）

Summer School Program (July 14 - August 22) サマースクール（7月14日～8月22日）

The school will open for 5 weeks during the summer, providing plenty of opportunity for English study and play. Regular application begins on May 14 (May 7 for AIS families) and ends 2 weeks prior to a session commencing or when capacity is reached. Please note that the school will be closed during "obon" week during Aug. 11 - 15.

この夏は5週間、英語で楽しんで楽しいサマーを過ごすプログラムを開催します。一般の申し込みは5月14日より開始（在校生は5月7日）。締め切りはセッションの始まる2週間前までです。又、定員に達した時点で締め切り、キャンセル待ちとなりますので、早めのお申し込みをお勧めします。なお、8月11-15日の期間はお盆休みとなりますのでご注意ください。

DATES TO REMEMBER

- | | |
|-----------------------|--|
| May 5-6 (Mon. & Tue.) | - Holiday |
| May 11 (Sun.) | - Happy Mother's Day! |
| May 16 (Fri.) | - Student Health Examinations at School（校内にて生徒の健康診断） |

ASHIYA INTERNATIONAL SCHOOL

4-1 Yoko-Cho Ashiya, Japan, 659-0034

Tel: 0797-35-5011

Fax: 0797-35-5013

Website: www.aischool.ed.jp

Principal's Report

Learning to Live with AI

Similar to when the internet and smartphones entered our lives years ago, Artificial Intelligence (AI) will likely also be our close buddy. About a year ago, it was awkward to see several car advertisements pop up on my smartphone, seconds after I searched online for an automobile tire. Now I have gotten used to it.

I am still hesitant to let AI do my thinking and work. I occasionally use AI to check my work or translation. In my experience, AI translation is about 90% accurate, but I must proofread it to make sure that the words and concepts are interpreted correctly. Oftentimes the cultural nuances are incorrect or sometimes excluded entirely.

AI tools can be helpful, but in education, parents and teachers must be careful how we allow children to use them. Letting AI do all the thinking and work can be harmful for the child's education and brain! It is difficult for AI to foster social skills, emotional intelligence, and critical thinking, so the teacher or parent must be intentional to provide stimulation and growth in these areas. AI should be used as a supplemental tool to establish closer relationships between the child and teacher/parent.

We adults are all challenged to learn the benefits and risks of using AI for our children's education, just as handing them a smartphone or letting them loose on the internet can be dangerous. How is your AI IQ to protect your child?

As we look to celebrate mother's day this month, I hope that your family can find ways to create a loving, effective learning environment for your child, as well as a home where mom feels loved and supported. Happy mother's day to all moms!

May God continue to bless you.
Jay Burke, principal

"So give your father and mother joy! May she who gave you birth be happy." - Proverbs 23:25

AIと共存する

数年前にインターネットやスマートフォンが私たちの生活に入り込んだときと同じように、人工知能（AI）も私たちの身近な相棒になるでしょう。約1年前、自動車のタイヤをインターネットで検索した数秒後に、スマートフォンに自動車の広告がいくつも出てきたのは不気味に感じました。今は多少慣れてきました。

AIに私の思考や仕事を任せることにはまだためらいがありますが、文章や翻訳をチェックするために時々使います。私の経験では、AIの翻訳は約90%正確ですが、選ばれる単語や文化的背景のものは正しく解釈されませんので、しっかりチェックして校正しなければなりません。文化的なニュアンスが間違っていたり、時には完全に除外されていることもあります。

AIツールは役に立つかもしれませんが、教育においては、親や教師は子どもたちにどのように使わせるのか注意しなければいけません。AIにすべての思考や作業をさせることは、子どもの教育や脳にとっては有害になりかねない！AIだけではお友達との接し方、感情的知性、思考力を育むことは難しいので、教師や親は意図的にこれらの分野に刺激を与え、成長させる必要があると思います。AIは、子供と教師・親とのより親密な関係を築くための補助的なツールとして使われるべきであります。

スマートフォンをただ渡したり、インターネットに放したりすることが危険であるのと同じように、私たち大人は、子どもの教育にAIを使うことの利点とリスクを学ぶことが求められています。皆さまはお子さんを守るAI IQをどれだけ身につけていますか？

今月は母の日を祝いますが、皆様のご家庭がお子さまにとって愛で満ちた良い学び場であり、お母様もハッピーであることを願います。Happy Mother's Day!

神様の祝福がありますように。
校長 バルク ジェイ

「あなたの父と母を喜ばせ、あなたを産んだ母を楽しませよ。」 - 箴言 23章25

“For the Lord gives wisdom and from His mouth come knowledge and understanding.” Proverbs 2:6